



Date de mise à jour : 21 novembre 2013

**Patricia DORVAL**

Résidence Le Parc des Quatre Seigneurs  
Bâtiment B - Appartement n°16  
109, rue Francis Lopez  
34090 Montpellier  
France  
Tel. 04-67-04-11-72

Université Paul Valéry  
Route de Mende  
34199 Montpellier Cedex 5  
France  
Tel. 04-67-14-24-48  
Fax. 04-67-14-24-65  
E-mail: [patricia.dorval@univ-montp3.fr](mailto:patricia.dorval@univ-montp3.fr)

## CURRICULUM VITÆ

### I. Études et diplômes en anglais

- Diplôme d'Études Universitaires Générales (D.E.U.G.) d'Anglais 1ère année. Université Paul Valéry, Montpellier III (1981-82).
- **Diplôme d'Études Universitaires Générales** (D.E.U.G.) d'Anglais 2ème Année. Université Paul Valéry, Montpellier III (1982-83).
- **Licence d'Anglais**. Université Paul Valéry, Montpellier III (1984-85).
- **Maîtrise d'Anglais**. Université Paul Valéry, Montpellier III (C2 : Mention Très Bien ; Mémoire : Mention Très Bien) (1986-87).
- **C.A.P.E.S. d'Anglais**. Université Paul Valéry, Montpellier III (1987-88).
- **Diplôme d'Études Approfondies** (D.E.A.) d'Anglais. Université Paul Valéry, Montpellier III (Mention Très Bien) (1988-89).
- **Doctorat d'Anglais** sur *Rhétorique et représentation : Les figures de l'absence et l'imaginaire shakespearien* (490 pages) (1993-94). Thèse dirigée par Jean-Marie Maguin et soutenue à l'Université Paul Valéry, Montpellier III, le 8 janvier 1994. Membres du Jury : Pierre Iselin, Professeur à l'Université de Paris X ; André Lascombes, Professeur à l'Université de Tours ; Jean-Marie Maguin, Professeur à l'Université Paul Valéry, Montpellier III ; Yves Peyré, Professeur à l'Université de Toulouse - Le Mirail. Mention Très Honorable à l'Unanimité avec Félicitations du Jury.

---

### II. Carrière Professionnelle

- Assistanat en Grande-Bretagne, Wigan, Lancashire (1983-84).
  - Assistanat au Canada, Toronto (1985-86).
  - Stage de Formation Pédagogique (C.P.R.). Aix-en-Provence (1988-89).
  - Allocataire de Recherche-Moniteur. Université Paul Valéry, Montpellier III (1989-92).
  - Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (A.T.E.R.). Université Paul Valéry, Montpellier III (1992-94).
  - Maître de Conférences 2ème classe. Université Paul Valéry, Montpellier III (1994-98).
  - Maître de Conférences 1ère classe (élue par le C.N.U.). Université Paul Valéry, Montpellier III (depuis 1998). Désormais classe normale 9<sup>e</sup> échelon.
  - Délégation au C.N.R.S. (1999-2000).
-

### III. Enseignement

#### Traduction

*Traduction (version) littéraire L.C.E.R.*

- Version Licence 1 (depuis 1989).
- Version Licence 2 (1989-2004).
- Version Licence 3 (1996-2005).
- Version Master 1 (1996-99).

*Traduction (version) littéraire Lettres Modernes*

- Version et commentaire de texte Licence 2 de Lettres Modernes (1998-99).
- Version Licence 3 de Lettres Modernes (1996-99).
- Version C.A.P.E.S. de Lettres Modernes (2003-2006).

*Traduction (thème/version) L.E.A. (économie, finance, droit, santé, tourisme...)*

- Version Licence 1 L.E.A. (1989-2002) ; thème-version (depuis 2011).
- Thème et version Licence 2 L.E.A. (2000-2010).
- Thème et version Licence 3 L.E.A. (depuis 2005).
- Version Master 1 de traduction L.E.A. (2007-2013).
- Direction de rapports de stage Licence 3 L.E.A., Master 1 L.E.A. (depuis 2005) et Master 2 L.E.A. (2011-2013).

#### Littérature

- Littérature Licence 1 L.C.E.R. (2001-2007). Méthodologie de la littérature.
  - Littérature Licence 1 L.C.E.R. (1992-1997). Entraînement au commentaire de texte littéraire.
- Littérature britannique, américaine et africaine. XIXe - XXe siècles.
- Littérature Licence 2 L.C.E.R. (1990-2002). Entraînement à la dissertation. Littérature britannique. XVe - XXe siècles.
  - Littérature Licence 3 L.C.E.R. Modes littéraires (1995-96 ; 1997-99). Étude des modes narratif, poétique et dramatique.
  - Littérature Licence 3 L.C.E.R. Concepts littéraires (1995-2007) : Poétique & rhétorique ; Narratologie ; Sémiotique ; Mythes & symboles.
  - Module Optionnel de Littérature Licence 3 L.C.E.R. (1995-2007).
  - Master 1 L.C.E.R. : direction de mémoires de littérature élisabéthaine, d'adaptations cinématographiques d'œuvres shakespeariennes, etc. (1995-2000).

#### Anglais pour non-spécialistes

- Lansad Licence 1 (depuis 2013).
- Lansad Licence 2 (depuis 2007).

#### Concours

- Préparation au commentaire de texte. Épreuves du PLP 2. I.U.F.M. de Montpellier (1993-94).
- Version C.A.P.E.S. Lettres Modernes (2003-2004)
- Jury de C.A.P.E.S. Lettres Modernes (2003)

#### Tutorat

- Tuteur pédagogique d'un allocataire-moniteur normalien (A.M.N.) (1997-2000).

---

### IV. Recherche & publications

Champs de recherche : **Renaissance anglaise. 15e-17e siècles.** Rhétorique. De l'optique à la poétique dans le théâtre de la Renaissance anglaise (anamorphose, trompe-l'œil, grotesque, tératologie). La voix des mythes. Emblèmes et iconographie.

#### 1- Thèse de Doctorat

Thèse de Nouveau Doctorat préparée dans le cadre d'un contrat d'Allocataire de Recherche-Moniteur (1989-92) puis d'Attaché Temporaire d'Enseignement et de Recherche (1992-93) au Centre d'Études et de Recherches sur

la Renaissance Anglaise (C.E.R.R.A.), Université Paul Valéry (Montpellier III) sous la direction de Jean-Marie Maguin.

*Rhétorique & représentation : les figures de l'absence et l'imaginaire shakespearien*, Thèse de Doctorat, Presses Universitaires de Lille, 1994 (490 pages) (microfiche). Le sujet s'inscrit dans les études élisabéthaines. Le corpus littéraire couvre l'œuvre intégrale de Shakespeare ainsi qu'un certain nombre d'autres textes dramatiques du XVI<sup>e</sup> siècle (Chapman, Dekker, Fletcher, Ford, T. Heywood, Jonson, Kyd, Marlowe, Marston, Massinger, Webster, etc.). L'optique de cette recherche est l'analyse de la représentation, qu'elle soit théâtrale, cinématographique, ou encore picturale. La diversité, tant du support matériel que du corpus, témoigne d'une recherche qui est avant tout un travail de modélisation sémiotique de l'analyse de la représentation faisant appel à des outils méthodologiques empruntés pour l'essentiel à la rhétorique et à la sémiotique.

Cette recherche est centrée sur le questionnement de la vision dans sa négativité et sur l'exploration d'une rhétorique de l'absence. Ainsi faut-il voir dans certains procédés rhétoriques (estompage, métaphore, allégorie, symbole, synesthésie, métonymie, synecdoque, métalepse) des matrices de figuration de l'absence. Le trope, c'est cette *transfiguration* des signes par laquelle le comparant se substitue au comparé ; le symbolisant au symbolisé ; l'allégorisant à l'allégorisé ; un ordre sensoriel à un autre ; le contenant au contenu ; le contenu au contenant ; la partie au tout ; le tout à la partie ; l'espèce au genre ; le genre à l'espèce ; le singulier au pluriel ; le pluriel au singulier ; la cause à l'effet ; l'effet à la cause, etc. L'écriture tropique est une rhétorique de l'absence par laquelle le signe figuré disparaît dans les profondeurs paradigmatiques. Sombre et énigmatique écriture du refus, invagination des signes dans les limbes de l'indétermination, le langage tropique contient de la nuit ; une obscurité qui est un vaste effacement, un vaste amalgame de tous les mystères.

## 2- Communications

[1] • «Rhétorique et représentation», en collaboration avec Jean-Marie Maguin, Congrès de la Société Française Shakespeare (S.F.S.) sur *Shakespeare : rhétoriques du texte et du spectacle*, Sénat, Paris, janvier 1991.

[2] • «Rhetoric and the Analysis of Performance» (sur invitation), en collaboration avec J.-M. Maguin, Shakespeare Centre, Stratford-upon-Avon, Grande-Bretagne, janvier 1991.

[3] • «Les formes de l'ostension : écart - rapprochement - identité», Conférence de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (S.A.E.S.) sur «Identité et différence», Université d'Aix-Marseille I, Aix-en-Provence, mai 1991.

[4] • «Playing on Things as Well as Words : Antanaclasis on Screen and Stage», en collaboration avec Jean-Marie Maguin, European Society for the Study of English (E.S.S.E.) Conference, Norwich University, Norwich, Grande-Bretagne, septembre 1991.

[5] • «Poetics of Violence : Scenes of Beheading in the Theatre and the Cinema», Poetics and Linguistics Association (P.A.L.A.) International Conference sur «Literature and the Analysis of Discourse with Special Attention to the Multicultural Context», Gent University, Gand, Belgique, septembre 1992.

[6] • «Semiotics of Theatre and Drama» (sur invitation), Vrije Universiteit, Bruxelles, Belgique, janvier 1993.

[7] • «Stratégies visuelles des scènes de décapitation au théâtre et au cinéma», Séminaire du Centre Interdisciplinaire d'Études sur la Renaissance (C.I.E.R.) sur «*Corpus dolens*», Université Paul Valéry, Montpellier III, mars 1993.

[8] • «Mort de l'Allégorie dans *Julius Cæsar* : Le Sens sacrifié», Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du C.A.P.E.S. sur *Shakespeare : Julius Cæsar. Texte et représentation*, Université de Tours, Tours, novembre 1994.

[9] • «Renaissance and Twentieth Century Art of *Trompe-l'œil*: Rhetoric at the Crossroads» (sur invitation), World Shakespeare Congress : «Shakespeare and the Twentieth Century», atelier dirigé par J.-M. Maguin & Russ McDonald sur «Shakespeare and Rhetoric», Los Angeles, Californie, U.S.A., avril 1996.

[10] • «Marge et liminalité dans *Othello*», Colloque de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (S.A.E.S.) sur «L'Esprit des Lieux - Rivages et Passages», Université de Nice, Nice, mai 1997.

[11] • «Janus et Othello : représentation et liminalité», Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (C.E.R.R.A.), Université Paul Valéry, Montpellier III, mai 1997. [présentation : 60 minutes + montage vidéo : 15 minutes]

[12] • «*As You Like It* : Phénoménologie du pli», Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du C.A.P.E.S. sur *Shakespeare : As You Like It*, Université de Toulouse - Le Mirail, Toulouse, novembre 1997.

[13] • «'A pageant to keep us in false gaze' : vision et invision dans *Othello*», Congrès de la Société Française Shakespeare (S.F.S.) sur *Shakespeare et le cinéma*, École Normale Supérieure, Paris, février 1998.

[14] • «'The Door of Truth' : Threshold and Liminality in Shakespeare's *Othello*» (sur invitation), Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, U.S.A., mars 1998.

[15] • «Itemization, Atomization, Anatomization in Shakespeare's *As You Like It*» (sur invitation), Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, U.S.A., mars 1998.

[16] • «Shakespeare's Verse : Squinting Constructions in *Othello*» (sur invitation), Shakespeare Association of America Conference (S.A.A.), atelier dirigé par Maurice Hunt sur «Shakespeare's Verse», Cleveland, Ohio, U.S.A., mars 1998.

[17] • «*De Duplici Copia* : The Cornucopian Text and Body in Shakespeare's *As You Like It*», Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (C.E.R.R.A.), Université Paul Valéry, Montpellier III, mai 1998.

[18] • «The Emblazoning of the (Fe)male Body in *As You Like It*», Colloque de la Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur (S.A.E.S.) sur «Féminin / masculin», Université de Rennes II, mai 1998.

[19] • «Threshold and Liminality in Oliver Parker's *Othello*», Conférence internationale sur «Shakespeare on Screen : The Centenary Conference», University of Málaga, Espagne, septembre 1999.

[20] • «'Men whose heads do grow beneath their shoulders' : Literary and Iconographic Sources» (sur invitation), journée de communications sur «L'imaginaire élisabéthain», Université de Toulouse-Le Mirail, mai 2000.

[21] • «*Macbeth et Le Rideau rouge* d'André Barsacq (1952) : Phénomènes de porosité sonore», journée d'étude sur «Shakespeare on Screen in Francophonie», IRCL, Université Paul Valéry, Montpellier III, octobre 2010.

[22] • «*Macbeth et Le Rideau rouge* d'André Barsacq (1952) : de la mise en abyme ou/aux figures d'enchâssement», journée d'étude sur «Shakespeare on Screen in Francophonie», I.R.C.L., Université Paul Valéry, Montpellier III, 18 octobre 2013.

### Séminaires

- Participation à l'animation du séminaire de D.E.A. de J.-M. Maguin sur «Sémiotiques du théâtre élisabéthain», Université Paul Valéry, Montpellier III (1989-91).

- Animation (en collaboration avec J.-M. Maguin) d'un séminaire en anglais sur «Rhetoric and the Analysis of Performance» dans le cadre d'un programme ERASMUS, Shakespeare Centre, Stratford-upon-Avon, Grande-Bretagne (18 - 27 janvier 1991).

- Animation en anglais d'un séminaire de sémiotique du théâtre avec la participation de Johan Callens, Luc Van den Dries (Université d'Anvers) et deux autres enseignants, Vrije Universiteit, Bruxelles, Belgique (sur invitation) (12 & 13 janvier 1993).

### 3- Publications

#### ◆ Ouvrages

[1] • (éd.), *Shakespeare : Comment le mal vient aux hommes*, Actes du Congrès 1997 de la Société Française Shakespeare, Université Paul Valéry, Montpellier III, 1997 (240 pages). ISBN 2-84269-044-3.

[2] • (éd.), *Shakespeare et le cinéma*, Actes du Congrès 1998 de la Société Française Shakespeare, Université Paul Valéry, Montpellier III, 1998 (212 pages). ISBN 2-84269-230-6.

[3] • (éd.), *Shakespeare et la voix*, Actes du Congrès 1999 de la Société Française Shakespeare, Université Paul Valéry, Montpellier III, 1999 (234 pages). ISBN 2-84269-331-0.

[4] • (éd.), *Shakespeare et la France*, Actes du Congrès 2000 de la Société Française Shakespeare, Université Paul Valéry, Montpellier III, 2000 (310 pages). ISBN 2-84269-407-4.

[5] • (éd.), *Shakespeare et le Moyen-Âge*, Actes du Congrès 2001 de la Société Française Shakespeare, Université Paul Valéry, Montpellier III, 2002 (240 pages). ISBN 2-84269-530-5.

[6] • (éd.), *Shakespeare et ses contemporains*, Actes du Congrès 2002 de la Société Française Shakespeare, Université Paul Valéry, Montpellier III, 2002 (252 pages). ISBN 2-84269-538-0.

#### ◆ Site internet

[1] • (éd.) en collaboration avec Nathalie Vienne-Guerrin, *Shakespeare on Screen in Francophonie*, I.R.C.L. (<http://shakscreen.org/>) (2012-). Base de données et revue scientifique bilingue anglais / français. [Réalisation ; mise à jour du site ; travail éditorial]

◆ Editions critiques

[1] • (éd.), édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto V, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, <http://www.shakmyth.org/>, 2011 (43 pages; 14800 mots).

[2] • (éd.), édition scientifique de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto VIII, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*, <http://www.shakmyth.org/>, 2011 (41 pages; 15000 mots).

◆ Articles

[1] • «Rhétorique et représentation», en collaboration avec Jean-Marie Maguin, *Shakespeare : rhétoriques du texte et du spectacle*, Actes du Congrès 1991 de la Société Française Shakespeare, éd. Marie-Thérèse Jones-Davies, Paris, Les Belles Lettres, 1992, p. 9-20.

[2] • «Les formes de l'ostension : écart - rapprochement - identité», *C.A.R.A.*, n°12 sur «Identité et différence», Aix-en-Provence, 1992, p. 37-54.

[3] • «La syllepse — du verbal au visuel», *Caliban*, n°29 sur «L'ambiguïté», Toulouse, 1992, p. 5-19.

[4] • «Playing on Things as Well as Words : Antanaclasis on Screen and Stage», en collaboration avec Jean-Marie Maguin, *Cahiers Elisabéthains*, n°42, Montpellier, octobre 1992, p. 57-63.

[5] • «Towards a Stylistics of the Modes of Ostension», *Theatre Research International*, Glasgow, Grande-Bretagne, vol. 18, n°3, 1993, p. 206-14.

[6] • «Mort de l'Allégorie dans *Julius César* : Le Sens sacrifié», *Shakespeare : Julius César. Texte et représentation*, Actes du Colloque de Tours, éd. Michel Bitot, Université François Rabelais, Tours, 1995, p. 189-204.

[7] • «Christopher Marlowe (1564-1593)», *Patrimoine littéraire européen 7 : Établissement des genres et retour du tragique (1515-1616)*, éd. Jean-Claude Polet, Éditions De Boeck-Université, Bruxelles, Belgique, 1995, p. 657-69.

[8] • «Gazing Through the Peephole of Rhetoric : Shakespearean *Trompe-l'œil* Then and Now», *Cahiers Elisabéthains*, n°51, Montpellier, avril 1997, p. 63-75.

[9] • «Shakespeare on Video», *Cahiers Elisabéthains*, n°53, Montpellier, avril 1998, p. 53-75.

[10] • «*As You Like It* : Phénoménologie du pli», *Shakespeare : As You Like It*, Actes du Colloque des Préparateurs aux Concours de l'Agrégation et du C.A.P.E.S., éd. Jean-Paul Debax & Yves Peyré, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, 1998, p. 161-75.

[11] • «Shakespeare and the Multimedia : The C.E.R.R.A. Video Library» (vidéographie), publication électronique (URL : [http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/Shakespeare\\_Multimedia/](http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/Shakespeare_Multimedia/)), mai 1998 (110 titres) ; mise à jour juin 1999 (136 titres).

[12] • «*Othello* : 'A pageant to keep us in false gaze' ou la part de l'invisible aperçu occultement», *Shakespeare et le cinéma*, Actes du Congrès 1998 de la Société Française Shakespeare, éd. Patricia Dorval, Université Paul Valéry, Montpellier III, 1998, p. 105-14.

[13] • «Shakespeare on Screen : Threshold Aesthetics in Oliver Parker's *Othello*», *Early Modern Literary Studies*, Sheffield, Grande-Bretagne, n°6.1, 2000, p. 1.1-15 (<http://extra.shu.ac.uk/emls/06-1/dorvothe.htm>) (avec vidéoclips).

[14] • «*Macbeth* et *Le Rideau rouge* d'André Barsacq (1952) : Phénomènes de porosité sonore », in *Shakespeare on Screen in Francophonie*, éd. Nathalie Vienne-Guerrin & Patricia Dorval, I.R.C.L. ([http://www.shakscreen.org/analysis/analysis\\_rideau\\_rouge1/](http://www.shakscreen.org/analysis/analysis_rideau_rouge1/)) (14 pages ; 5865 mots) (2013).

[15] • «*Macbeth* in André Barsacq's *Le Rideau rouge* (1952) : *Mise-en-Abyme* and Acoustic Porousness», in *Shakespeare on Screen: Macbeth*, éd. Sarah Hatchuel & Nathalie Vienne-Guerrin. Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2014, p. 379-396.

◆ Divers

[1] • Une douzaine de comptes-rendus de représentations théâtrales en anglais dans la revue *Cahiers Elisabéthains* (1990-92).



[2] • Fiche « *Lola Montès*, dir. Max Ophuls (1955) », Base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonie* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, I.R.C.L., Montpellier III, [http://shakscreen.org/films/lola\\_montes/](http://shakscreen.org/films/lola_montes/), 2012 (environ 1070 mots).

[3] • Fiche « *Monsieur*, dir. Jean-Paul Le Chanois (1964) », Base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonie* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, I.R.C.L., Montpellier III, <http://shakscreen.org/films/monsieur/>, 2012 (environ 1210 mots).

[4] • Fiche « *Faisons un rêve*, dir. Sacha Guitry (1937) », Base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonie* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, I.R.C.L., Montpellier III, [http://shakscreen.org/films/faisons\\_un\\_reve/](http://shakscreen.org/films/faisons_un_reve/), 2012 (environ 2150 mots).

[5] • Fiche « *Casino de Paris*, dir. André Hunebelle (1957) », Base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonie* (2010-), I.R.C.L., Montpellier III, [http://shakscreen.org/films/casino\\_de\\_paris/](http://shakscreen.org/films/casino_de_paris/), 2012 (environ 1020 mots).

[6] • Fiche « *L'Ivresse du pouvoir*, dir. Claude Chabrol (2006) », Base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonie* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, I.R.C.L., Montpellier III, [http://shakscreen.org/films/ivresse\\_du\\_pouvoir/](http://shakscreen.org/films/ivresse_du_pouvoir/), 2012 (environ 730 mots).

[7] • Fiche « *Le Conte d'hiver* de Eric Rohmer (1992) », Base de données « Shakscreen », *Shakespeare on Screen in Francophonie* (2010-), éd. Patricia Dorval & Nathalie Vienne-Guerrin, I.R.C.L., Montpellier III, [http://shakscreen.org/films/conte\\_des\\_quatre\\_saisons/](http://shakscreen.org/films/conte_des_quatre_saisons/), 2012 (environ 3600 mots).

#### 4- Travail en cours

- Communication sur « *Macbeth* in André Barsacq's *Crimson Curtain* : mise en abyme & transgression of the threshold », colloque international « Shakespeare 450 », Paris, avril 2014.

- Communication sur « *Macbeth* et *Le Rideau rouge* d'André Barsacq : mise en abyme spécularité », journée d'étude sur « Shakespeare on Screen in Francophonie », I.R.C.L., Université Paul Valéry, Montpellier III, octobre 2014.

- (éd.), édition annotée de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto 12, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*.

- (éd.), édition annotée de Thomas Heywood, *Troia Britanica* (1609), Canto 13, sous la direction d'Yves Peyré. *A Textual Companion to A Dictionary of Shakespeare's Classical Mythology*.

#### 6- Bourses, Associations, & contrats de recherche

- Membre de l'ancien Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (C.E.R.R.A.), Unité de Recherche Associée au C.N.R.S., aujourd'hui I.R.C.L., depuis 1989, en qualité d'Allocataire-Moniteur (1989-92), d'A.T.E.R. (1992-94) puis de Maître de Conférences (depuis 1994).

- Allocation de Recherche. Université Paul Valéry, Montpellier III (1989-92).

- Bourse Erasmus : «Forms of the Theatre and Drama in Renaissance Europe». Shakespeare Centre, Stratford-upon-Avon, Grande-Bretagne, 18-27 janvier 1991.

- Bourse de Recherche. Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, U.S.A., 02 - 21 mars 1998.

- Bourse de Recherche. Université du Minnesota, Minneapolis, Minnesota, U.S.A., 15 juillet - 31 août 1998.

- Prime de Recherche et d'Encadrement Doctoral (1999 - 2003).

- Accueil en Délégation au C.N.R.S. (1999-2000).

#### 7- Séjours de recherche

Séjours depuis la fin de la thèse :

- Université de William & Mary, Williamsburg, Virginie, U.S.A., 01 - 31 mars 1998.

- Université du Minnesota, Minneapolis, Minnesota, U.S.A., 15 juillet - 31 août 1998.

- Université du Minnesota, Minneapolis, Minnesota, U.S.A., 01 février - 31 mai 1999.

#### 8- Formations complémentaires

- Diplôme d'Études Universitaires Générales (D.E.U.G.) de Lettres Modernes 1ère Année. Université Paul Valéry, Montpellier III (1982-83).

- Licence de Français Langue Étrangère (F.L.E.). Université Paul Valéry, Montpellier III (1984-85).

## V. Responsabilités administratives & organisationnelles

### Recherche

- Saisie informatique et présentation de la recension des formes d'insertion métadramatique dans le théâtre anglais de la Renaissance, *Astræa*, n°4, *The Show Within : Dramatic and Other Insets. English Renaissance Drama (1550-1642)*, Proceedings of the International Conference held in Montpellier, 22-25 Novembre 1990, éd. François Laroque, Publications de l'Université Paul Valéry, Montpellier III, 1992, vol. 2, p. 461-8.
- Participation à la saisie informatique du fichier des abonnés de la revue *Cahiers Élisabéthains* et de la collection *Astræa* (1989-90).
- Informatisation des périodiques et ouvrages collectifs de la bibliothèque du Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (C.E.R.R.A.) (environ 8000 titres) (participation à la saisie, formation et supervision du personnel) (1994-99).
- Responsable de la vidéothèque du Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (C.E.R.R.A.) (environ 140 vidéos) (1994-2000). Prospection et acquisition de vidéos de pièces de Shakespeare et de la période élisabéthaine ; acquisition et gestion de l'équipement audio-visuel.
- Élaboration et développement d'un document sur serveur informatique portant sur les ressources audio-visuelles du C.E.R.R.A. avec mise à jour régulière : «Shakespeare and the Multimedia : The C.E.R.R.A. Video Library» (vidéographie), World-Wide Web, [http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/Shakespeare\\_Multimedia/](http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/Shakespeare_Multimedia/), mai 1998 (110 titres) ; dernière mise à jour juin 1999 (136 titres).
- Participation à l'organisation de colloques (1990-2000).
- Expertise d'articles (*Associate Editor*) dans le cadre du comité de lecture de la revue internationale *Cahiers Élisabéthains* (depuis 1992).
- Trésorière (*Business Editor*) (gestion des abonnements ; facturation) de la revue *Cahiers Élisabéthains* (1994-2001).
- Secrétaire du Centre Interdisciplinaire d'Études sur la Renaissance (C.I.E.R.), Université Paul Valéry, Montpellier III (1994-97).
- Rédactrice (*Editor*) de la Société Française Shakespeare (responsable des publications) (1997-99 ; 2000-2002). Édition des actes de colloques : avant-propos ; uniformisation de la présentation ; introduction de résumés en français et en anglais ; mots-clefs ; bibliographie ; essai de diffusion plus large ; impression de tirés à part.
- Publication d'un annuaire contenant les coordonnées personnelles et professionnelles, les champs de recherche et la liste des publications principales des membres de la Société Française Shakespeare, juin 1997 (90 pages) ; deuxième édition mise à jour et augmentée, novembre 1998 (130 pages) ; 3e édition mise à jour et augmentée, décembre 2000 (154 pages). Immatriculation ISSN.
- Recension des thèmes des Congrès de la Société Française Shakespeare depuis sa fondation en 1979 et des articles publiés dans ce cadre. Recension diffusée dans *Shakespeare : Comment le mal vient aux hommes*, Actes du Congrès de la Société Française Shakespeare 1997, éd. Patricia Dorval, Université Paul Valéry, Montpellier III, 1997, p. 221-35 & sur serveur informatique.
- Création et gestion du site internet de la Société Française Shakespeare : <http://alor.univ-montp3.fr/SFS/>. Ouverture sur l'extérieur (public non cotisant) y compris l'étranger et mise à jour régulière. Ce document contient : 1) Présentation de la Société : historique ; présidence ; liens internationaux. 2) Colloques : recension des thèmes des Congrès de la S.F.S. depuis sa fondation ; présentation, bibliographie et programme du colloque 1998 sur «Shakespeare et le cinéma» ; présentation, bibliographie, programme, bulletin d'adhésion du colloque S.F.S. / C.E.R.R.A. 1998 sur «Shakespeare : *Venus and Adonis* / Thomas More : *Utopia*» ; présentation et bibliographie du colloque 1999 sur «Shakespeare et la voix» ; informations sur les colloques internationaux dans le domaine des études shakespeariennes. 3) Publications : recension des publications de la S.F.S. depuis sa fondation ; tables des matières des publications depuis la création de la société ; résumés et mots-clefs en français et en anglais des articles des actes de colloque depuis 1998. 4) Trésorerie : information sur le montant des cotisations ; bulletin d'adhésion. 5) Documents divers (1997-2002).
- Trésorière de la Société Française Shakespeare (1998-99 ; 2000-2002). Élaboration d'une carte d'adhérent ; obtention d'un numéro de SIRET ; système de facturation, etc.
- Création et gestion d'une liste de diffusion de la Société Française Shakespeare (S.F.S.) : <sfs-l@smr1.univ-montp3.fr> (1998-2002).

- Création et gestion du site internet du Centre d'Études et de Recherches sur la Renaissance Anglaise (C.E.R.R.A.), de la revue *Cahiers Élisabéthains* et de la collection *Astræa* : <<http://serinf2.univ-montp3.fr/CERRA/cahiers.html>> (2000-2002).
- Co-organisation de journées d'études internationales « Shakespeare on Screen in Francophonia » (Université Montpellier III, IRCL, octobre 2010, 14 octobre 2011, 19 octobre 2012).
- Présentation du site « Shakespeare on Screen in Francophonia » lors du congrès international sur « Shakespeare on Screen : *Othello* » (Université Montpellier III, I.R.C.L., juin 2012).

#### **Enseignement**

- Coordination de la littérature Licence 1 L.C.E.R. (1995-97).
- Coordination de la version Licence 2 L.C.E.R. (1994-99).
- Coordination de la version Licence 3 L.C.E.R. (1999).
- Coordination de la traduction Licence 2 L.E.A. (2008-2010).
- Coordination de la traduction Licence 1 L.E.A. (2011-)
- Coordination de la traduction Licence 3 L.E.A. (1<sup>er</sup> semestre 2012-2013)
- Coordination de la version Licence 1 L.C.E.R. (2013-)
- Commission du département d'anglais pour la sélection des candidats à un poste de lecteur ou à une bourse d'étude aux États-Unis (1994-2000).
- Commission du département d'anglais pour la sélection des candidats à un poste d'assistant au Royaume-Uni ou à une bourse d'étude Socrates (1994-2002).
- Jury de filière (1997-99).
- Responsable de la formation en anglais dans le cadre de l'Enseignement à Distance (E.A.D.) L.C.E.R. et L.E.A. (2001-2008). Validations d'acquis ; coordination des enseignements et des examens ; formations sur Web-CT pour l'application des nouvelles technologies.
- Coordination des examens L.C.E.R. et L.E.A. de Licence et Master 1 (centralisation des modalités de contrôle ; organisation des sessions d'examens pour les étudiants dispensés d'assiduité ; organisation des surveillances de deuxième session semestres pairs et impairs) (2009).
- Co-responsable de la Licence L.E.A. (2009-2012).
- Responsable de la Licence L.E.A. (2012-2013).

#### **Autres Commissions**

- Commission des Échanges du département d'anglais, Université Paul Valéry (1997-2001).
- Commission de Spécialité du département d'anglais, Université Paul Valéry (1998 - 2001).
- Assesseur de la Commission de Spécialité du département d'anglais, Université Paul Valéry (1998-2001).
- Membre interne de comité de sélection (2010).

#### **Relations Internationales**

- Responsable académique des programmes d'échanges avec les États-Unis. Service des Relations Internationales de l'Université Paul Valéry, Montpellier III (programmes A.P.P., University of Arizona, Davidson, I.S.E.P., LeHigh, Loyola College, Minnesota, North Carolina Chapel Hill, Northern Arizona University, Suny Geneseo, Washington, West Chester, Western Kentucky, William & Mary : environ 170 étudiants) : orientation et inscription pédagogique, inscription aux examens, validation des modules obtenus, organisation de cours spécifiques : Français Langue Étrangère et Phonétique Corrective ; budget ; recrutement des enseignants ; établissement du planning ; réservation de salles, etc. (1994-98).
- Commission des Relations Internationales pour la sélection des candidats à un poste de lecteur ou à une bourse d'étude aux États-Unis (1994-98).
- Directrice d'un stage linguistique de 4 semaines (01-30 septembre). Service des Relations Internationales de l'Université Paul Valéry dans le cadre des programmes d'échange américains (130 étudiants) : organisation pédagogique, financière, planning, logement, transport, recrutement de moniteurs, supervision d'activités culturelles, etc. (1996-97).
- Directrice d'un stage linguistique de 2 semaines (15-30 septembre). Service des Relations Internationales de l'Université Paul Valéry dans le cadre des programmes ERASMUS (20 étudiants) : organisation pédagogique, financière, planning, logement, transport, recrutement de moniteurs, supervision d'activités culturelles, etc. (1996).





*Institut de recherches sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières*  
(IRCL - UMR 5186 du CNRS) - <http://www.ircl.cnrs.fr/>

9

- Invitation par les universités de William & Mary (Williamsburg), de North Carolina (Chapel Hill), d'Arizona (Tucson) et de Northern Arizona (Flagstaff) dans le cadre du développement des échanges avec l'Université Paul Valéry (mars 1998).